

DAP AMISTAT, YAN DE SÈGUES !

Que-m a esplicat la reliyoù dous guits, qu'èy hère impourtén per aci. Lou Yan qu'enguiserabe lous guits à la mâ eth-medich, coum àutes-cops : qu'abè lou baga, qu'at sabèt, à plasé ! E que hasè tabé dap las ales ta escouba las brases. Plâ pensat, aquéth sistèmi ! Noù ? Que-m abè hèyt beroy arridè quon m'at amuchè...

Tout douçamén, à plasé, à plasé, coum dits !

Quàuques dies qu'an passat despuch lou cours. Û matî, en esdeyoân, coum tout die qu'espiabi lous messàdyes sus lou mé telefone. Autalèu que-m abisèy de l'û d'aquéth. Per fèyt, héns lou titrè, que y abè escriit : « Jean ETCHEBERRYGARAY ». N'ère pas poussible. De tire qu'èy coumprés ço qui nou poudi pas imayina. Ne-u mentabèn yaméy atau. Ta nousàutes, ta you, qu'ère Yan de SÈGUES. Que l'èy ubèrt, aquéth messàdyé maladit. Hillh de pute ! Qu'ère bertat, lou mé coumpagnoù, lou mé amic, que-s ère mourt coum ère, chéns brut, à choalines. Tout douçamén, à plasé, à plasé, coum disè !

Qu'èy telefounat. Ta qué, n'at sabi pas. Qu'èy atau, qu'èy fenit. Nou-m a dit arré. N'èy pas abut soünque lou téms de-u disè adiu. Que l'aberi tan boulut counèchè méy lountéms. Chéys ans, qu'èy chic medich si èy passat boûs mouméns dap éth. Segu, que-m diseran que ba tourna bédè lou soû amic Yustî e la hémne més quoàte anades de méy, que soun per coumparé dap l'eternitat ? Doumâ, au cours, que manquera quàuqu'û au ras de you, que y abera coum û boéyt, la porte nou carrinquera pas méy û quar d'ore après lou coumençamén e lou petit ômi deu berrét marrou n'entrera pas coum hasè toustém, chéns brut e...

Tout douçamén, à plasé, à plasé, coum disè !

De oéy enla, nou demouren pas soünque lous més soubenis. Qu'aberèy toustém l'imàdyé d'û ômi moudèstè, ûmblè, bergougous e discrèt. Si sabè qu'escribi aquéth tèxtè, nou-n seré pas d'abis e, sourdéys, que-m demanderé perqué éth. Deya quon lou hasi coumpliméns enta-u soû libè ou per quoua qui siè, que lhebabe lous bras en l'èr coum si ère arré. Qu'èy dròlle, quon espiabi lou soû ana dap lous àutes, dap you, quon bedi quin las aumenances e las fotos nou l'agradaben pas, que-m hasè pensa à la cansoû de Jacques BREL : « Les Vieux » ; surtout lou darrè bersèt, la part qui seguèch : « ...Vous le verrez peut-être, vous le verrez parfois en pluie et en chagrin, traverser le présent en s'excusant déjà de n'être pas plus loin... » Trubersa...

Tout douçamén, à plasé, à plasé, coum disè !

O, Yan qu'ères û ômi prous, bràbè ; que t'agradabe de da bounur. Que-m breberèy toustém aquéth soupa à Parla Beroy, oum coum de coustume qu'èrem asseduts l'û à coustat de l'âte. Coum toustém, à la fi deu repèch que-s y cantabe cansoûs biarnéses. Proufeytan d'û silènci, qu'alenguès la cansoû deus Nourmans : « J'irais revoir ma Normandie ». Que la sabès per co. N'èri pas estat soünque capàble de-t segui, tan susprés e esmabut qui èri de-t entèné canta. Qu'ère aco tout Yan de SÈGUES. Que l'abi hèyt lou poutoû ta-u remercia dou bounur qui-m abè balhat. De méy, que l'abè cantade coum aymabe que cantèssen las cansoûs de soun pèys...

Tout douçamén, à plasé, à plasé, coum disès !

E si arribi oéy à parla e escribè û drin lou biarnés, qu'at débi chéns nat douttè à Clàudi e Yanète. Que-m at an tout après. Lou Yan, éth, qu'ère ta you coum lou mièlhou de la classe qui bién ayuda lou méy pèc. Quon recebouy lou prèts d'encouradyamén tau mé tèxtè s'ou GR 10, qu'èy encoère éth qui biengou à case ta-m ayuda, en prenén mout à mout e esplican perqué... Toustém aquère hàmi d'ayuda lous àutes ; toutû, qu'at recounèchi, ûe esplicaciou de Yan sus sèt payes, que-p dèchi imayina lou téms qui calou. Brembat-pe... Tout douçamén, à plasé, à plasé, coum disè !

Oéy, au moumén oum escribi lou mé tèxtè, que toumni de Corse. Qu'èy sayat de-u réndè aumàdyé de la mîe fayçoû. Augan, qu'èy hicat lou celèbre boumèt biarnés tout die p'ous camis dou GR 20 coum tu, que-u hicabes tout die. Qu'èy parlat dou toû parsâ en parlan la toûe loéngue. Qu'èy aunourat las toûes coulous. Au Cèu, qu'as debut engoère lhebba lous bras en l'èr. Qu'abèt debut arridè dap l'abat. Qu'imayinabi p'entèné disè : « Hillh de pute ! Macarèu ! Qu'èy pensat hère à tu, en darrères, à tous lous mouméns passats dap tu. Que-t bèy engoère, lou darrè cop dap tu, quon te-n anabes de cap la toûe tourroumbiole...

Tout douçamén, à plasé, à plasé, coum disès !

Doumâ qu'anerèy à l'escole, nou bieneras pas. Doumâ, qu'anerèy aus repèchs, ne seras pas méy au ras de you. Doumâ que passerèy daban de la toûe maysoû, nou-m demanderás pas d'entra. Doumâ nou-s semblera pas à abans, atau qu'èy la bite. Nou-m demourera pas soünque quoàte fotos. Quon sabém quin t'agradabe de-t ha tira lou pourtrèyt, qu'èy abut boune sorte, aco soulidè ! Que demoureran tèxtes, ûe gadiade ta you : « Au Nourman de Lisieux qui parle biarnés. Dap amistat ! » sus lou toû libè : « Per Aulouroû y Biarn. » Lou soubeni nou-s desfacera yaméy, que-m demourera la toûe bouts quon enreyistrèt lous tèxtes deu toû libè. Que la pouderèy escouta engoère, qu'ère tan persounau...

Tout douçamén, à plasé, à plasé, coum disès !

ADIEU, Jean ETCHEBERRIGARAY, aperat Yan de SÈGUES. Aquéth Adiu qu'èy malurousamén dit héns la loéngue dou mé pèys. Que te-n abi deya parlat. Aquèstè mout qui bôu disè « Bonjour » ou « Au revoir » à bôstè, que signifie « ta toustém » à case. N'at prounouçam yaméy. Que pot pourta malur. Qu'èy entaus defuns ou lous qui nou bederam pas méy. Qu'at èy dit quon t'ensepelin. Qu'at toumni disè oéy, amic mé, tau darrè cop dap lou méy gran dòu...

Tout douçamén, à plasé, à plasé, coum disi oéy !

ADIU YAN DE SÈGUES E MERCÈS TA TOUT.

Jean-Philippe ELIE

Debis primat dou purmè prèts aus Yocs Flouraus de l'Institut Biarnés e Gascoû.

EN DABAN



DAP AMISTAT, YAN DE SÈGUES !

Coum tout dimèrs, que bau à l'escabot dou Biarnés. Que-m plégui la came, soubén à l'aban-darrère place, yùstè après l'entrade, sustout despuch qu'èy partit l'abat Yustí.

La darrère, qu'èy tau mé amic « Jean ETCHEBERRIGARAY », mentabut Yan de SÈGUES en biarnés. Lou soû noum bertadè qu'èy bàscou. Que bòu disè : « Maysou nabe de capsus ». Qu'èy û pensadou, û souneyàyrè, û filousofe, que-u bague toustém...

Que ba tout douçamén, à plasé, à plasé, coum dits !

Que soun dèts e oéyt ores, tout lou moûndè qu'èy arribat, nou manque que lou Yan. Qu'èy toustém en retar, que ba arriba coum de coustume déns quinze minutes, qu'èy lou quar d'ore biarnés. Que poudèrè disè que respècte la tradicioû més ne-n souy pas segu. Qu'èy lou soû ana. Qu'èy la soûe « mèrque de fabrique ». S'ère arribat à l'ore, que-m seri tesicat. Enquêt, que l'aberi dit : « Quin te ba, Yan ? » Quoan que siè, qu'abèrè respounut en tout cap : « Que ba, que ba ! »

Tout douçamén, à plasé, à plasé, coum dits !

Que soun dèts e oéyt ores quinze. Que guigni la porte. Que ba carrinca lèu. Lou petit òmi, dap lou bounét marrou qui hiquen lous de la Bath d'Aulouroû, que ba arriba. Que ba ha û yèstè de cap à l'amassade, puch que-s ba plega la came en touca-m de mâ amistosamén. Que-u diserèy, û drin couqui : « Alabéts, Yan, en retar ! » Que lhebera lous bras à capsus, coum hè soubén, ta-us decha càdè en seguin...

Tout douçamén, à plasé, à plasé, coum dits !

Adare, trénte minutes qu'an passat. L'amic mé nou bienera pas anoéyt. Lou cours que-s debane més bèth-cop, que-m déchì deberti. Que pénsi quon s'enmaynadibem, tournan bàdè escouliès deu houns de la pèce, lous qui batalen toustém. Qu'atendèm lou moumén oun lou capdau Pèy, lou reyén Clàudi, la Yanète e-ns diserén : « Silénci ! Chou ! » Aco que-ns debertibe, que-ns espiàbem en arridèn, coum s'èrem counténs d'esta estats tracanars, coum èrem, de segu, quon èrem dròllès ! Puch que tournàbem gaha lou hiu...

Tout douçamén, à plasé, à plasé, coum dits !

La leçoû que-s ba acaba. Nou-s éy pas ubèrte la porte e lou petit òmi, crouchit, n'éy pas biengut. Nou bienera pas au sé. Que-m anerèy soul de cap à la mîe tourroumbiole, au parcàdyè. Que me-n tournarèy lèu e que minyeram à l'ore. Que cau disè que quon bam tous dus coussira la noustè oto, aco que pot dura lountéms, lountéms... Lou Yan que-m counde lous soûs soubenis, las soûes benaléyes, la soûe bite. Qu'at cau disè, qu'èy lou permè cop qui tròbi quàuqu'û qui counde ûe istoère en dues ores, ûe istoère qui d'àuètès e counderén en quinze minutes soumquè. Tad éth, lous soûs siléncis que soun d'or...

Tout douçamén, à plasé, à plasé, coum dits !



Quon gâhi lou camí enta tourna ta case, que-m brémbi las passèyades hèytes dap la mîe hémne. Que passàbem mantù cop daban lou. Qu'at sabi deya en partin, nou nse-n tournèrem pas amasse. Arribats daban la maysou soûe, qu'ère soubén dehore. Alabéts que-u disi : « Quin bas, Yan ? » Aulàlèu, que lhebabe lous bras à capsus e, la cigarrète aus pots, que-m disè : « Que ba, que ba ! » e, en seguin, d'û yèstè de la mâ, que-m hasè sinne d'entra. Cade cop que-u respouni que n'abi pas lou téms. Coum de coustume, que-m disè : « Que quio, que quio ! ». Countén d'esta dap éth, que-u seguibi à case dap lous soûs câs...

Tout douçamén, à plasé, à plasé, coum dits !

Dehéns, que-m assedi sus la mediche cadrière, à la mediche place, de cap à la cheminèye. Que sourtibe dus béyrès. Suban lou moumén dou die, que bebèm café ou bî. Puch, abans qui coumencèssè à parla, que prenè ûe cigarrète, que-n tirabe û tros, enfi, û boû tros, quâsi tout ! Que-m semblabe que nou n'y demourèrè pas gran cause. Haut ! Au cor dous pots ! Û die que l'abi bist dap las soûes « charentaises » aus pès. Héns la cheminèye, que-n y abè ûgn-àuètè pa. Que-u demandèy perqué. Coum de coustume que lhebè lous bras. « Que coumprènes », ci-m digou, « ne-m agrade pas d'abé rét, doungues û pa aus pès tan qui l'àuètè e-s escauhe. E après, qu'entercambii. Malí, nou ? E que hasè lou yèstè en tout parla.

Tout douçamén, à plasé, à plasé, coum dits !

E que debisàbem, e que debisàbem... Bertat qu'èy qu'escoutàbi sustout, que bebi las soûes paraules e toutes las hèytes d'ûe bite plâ empliade. Lou soû passat de proufessou, la soûe recète de la sanquète qui-s partadyabe dap lou hillh, lou soû biàdyè en Nourmandie dap lous amics, la bite dap lous maynats e la hémne doun ère hère fièr ; l'amic de toustém, l'abat Yustí, lou soû bilàdyè d'Aulouroû e lou famous passàdyè taus pietoûs daban case. E après ûe loungue, hère loungue pause à-bèths-cops, que tournàbi gaha lou camí, û drin embriagat e richè de la soûe esperiènci.

Tout douçamén, à plasé, à plasé, coum dits !

En aubrin la porte de case, la hémne que-m a sourtit de ço qui pensàbi en me disèn : « Deya ! ». E you de respouñè : « O, lou Yan n'ère pas à lou, que debè esta aucupat dap lous soûs guits. » Permou, nou-p at éy pas dit més lous guits qu'èy ûe gran istoère.